

EFW20

EFW1000



ATMOS

Bezdrátové čidlo teploty

Wireless temperature sensor

Drahtlos Temperatursensor



NÁVOD K OBSLUZE - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENUNGSANLEITUNG

POPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

CZ - Bezdrátové čidlo teploty je dodáváno jako příslušenství k elektronické regulaci ATMOS ACD 03/04.

Bezdrátové čidlo EFW20 slouží k měření teploty vody, např. TUV (SF) nebo akumulární nádrže (PF).

Bezdrátové čidlo EFW1000 slouží například k měření teploty solárního panelu (KVLF).

K elektronice ACD 03/04 se připojuje přes bezdrátovou Wi-Fi bránu ATMOS WG1000.

EN - The wireless temperature sensor is supplied as an accessory to the ATMOS ACD 03/04 electronic control.

The wireless sensor EFW20 is used to measure the temperature of water, e.g. DHW (SF) or storage tank (PF).

The wireless sensor EFW1000 is used to measure, for example, the temperature of a solar panel (KVLF).

It connects to the ACD 03/04 electronics via the ATMOS WG1000 wireless Wi-Fi gateway.

DE - Der drahtlose Temperatursensor wird als Zubehör für die elektronische Regelung ATMOS ACD 03/04 geliefert.

Der drahtlose Sensor EFW20 dient zur Messung der Wassertemperatur z. B. TUV (SF) oder Speichertanks (PF).

Der drahtlose Sensor EFW1000 dient zum Beispiel zur Messung der Temperatur des Solarpanels (KVLF).

Die Verbindung des Sensors zur ACD 03/04-Elektronik erfolgt über das drahtlose WiFi-Gateway ATMOS WG1000.



Technické údaje pokojové jednotky / Technical Data of the Room Unit / Technische Daten der Raumgerät

Napájení / Power supply / Einspeisung: 2x Lithiová baterie 1,5 V velikost AA - součást balení (životnost baterie závisí na kvalitě signálu a použitém typu baterií:

Lithiové - 8 až 10 let) / 2x Lithium 1.5 V AA size batteries - included (battery life depends on signal quality and battery type used: Lithium - 8 to 10 years) /

2x Lithium-Batterien 1,5 V Größe AA - im Lieferumfang enthalten (die Batteriebensdauer hängt von der Signalqualität und dem verwendeten Batterietyp

ab: Lithium - 8 bis 10 Jahre)

Snímací prvek / Sensing element / Abtastelement: EFW20 externí čidlo NTC 20 kΩ -10 ÷ +120 °C (čidlo KTF20-65-5M-B - 5 m)

EFW1000 externí čidlo Pt1000 Ω -25 ÷ +140 °C (čidlo VFF00-75P65 - 2,5 m)

EFW20 external sensor NTC 20 kΩ -10 ÷ +120 °C (sensor KTF20-65-5M-B - 5 m)

EFW1000 external sensor Pt1000 Ω -25 ÷ +140 °C (sensor VFF00-75P65 - 2,5 m)

EFW20 externen Sensor NTC 20 kΩ -10 ÷ +120 °C (Sensor KTF20-65-5M-B - 5 m)

EFW1000 externen Sensor Pt1000 Ω -25 ÷ +140 °C (Sensor VFF00-75P65 - 2,5 m)

Připojovací svorky / Connecting terminals / Anschlussklemmen: vodič průřezu do 1 mm², délka kabelu do 3 (5) m a ø 3 ÷ 6 mm / electric wires up to 1 mm² cross-section, cable length till 3 (5) m and ø 3 ÷ 6 mm / Leitungsquerschnitt bis 1 mm², Kabellänge bis 3 (5) m und ø 3 ÷ 6 mm

Elektrické krytí / Electrical parts protection / Elektrische Schutzart: IP67, plastová krabice je UV stabilní / IP67, plastic box is UV stable / IP67, Kunststoffkasten ist UV-beständig

Ochrana před úrazem el. proudem / Protection against electric shock / Schutzklasse: III

Radiové pásmo / Radio band / Funkband: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz technologie / technology / Technologie)

RF výstupní výkon / RF output power / RF-Ausgangsleistung: 10 dBm

Rozměry (ŠxVxH) / Dimensions (WxHxD) / Abmessungen (BxHxT): 100x75x35 mm

Prostředí / Environment / Umgebung

Prostory / Rooms / Räume: venkovní-vnitřní / outdoor-indoor / äußere-innere

Provozní teplota / Operational temperature / Betriebstemperatur: -25 ÷ +60 °C - Lithiové baterie / Lithium batteries / Lithium-Batterien

Skladovací teplota / Storage temperature / Lagerungstemperatur: -20 ÷ +60 °C

Vlhkost / Humidity / Feuchtigkeit: 0 až 90 % relativní vlhkosti, nekondenzující / 0 to 90 % relative humidity, non-condensing / 0 bis 90 % relativer, ohne Kondensation

MONTÁŽ A MÍSTO MONTÁŽE / ASSEMBLY AND PLACE OF THE ASSEMBLY / MONTAGE UND MONTAGEORT:

CZ - Bezdrátové čidlo teploty je určeno k pevnému namontování na stěnu, stožáru a podobně. Montážní otvory pro upevňovací šrouby se zpřístupní odklopením části /3/ přední dílu krabíčky /1/. Není nutné krabíčku rozebírat.

Bezdrátové čidlo teploty je třeba umístit vždy do místa s dobrou kvalitou signálu.

POZOR - Pracovník provádějící montáž a opravy je povinen mít příslušné odborné oprávnění a proškolení a veškeré práce provádět dle platných norem a bezpečnostních předpisů!

Bezdrátové čidlo teploty nesmí být umístěna na těchto místech

- na místech s přímým slunečním zářením (UV záření - životnost zařízení)
- na místech s elektromagnetickým stíněním signálu
- na a v blízkosti rozměrných kovových předmětů

EN - The wireless temperature sensor is designed for fixed mounting on a wall, mast, etc. The mounting holes for the fixing screws are accessed by removing the /3/ section of the front of the box /1/. It is not necessary to disassemble the box.



ATTENTION - The worker performing installation and repairs must have the appropriate professional authorization and training and perform all work in accordance with applicable standards and safety regulations!

- in places with direct sunlight (UV radiation - lifetime of the device)
- in places with electromagnetic signal shielding
- on and near large metal objects

Der drahtlose Temperatursensor sollte immer an einem Ort mit guter Signalqualität platziert werden.

- an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung (UV-Strahlung – Lebensdauer des Geräts)
- an Orten mit elektromagnetischer Signalabschirmung
- Nicht auf oder in der Nähe von großen Metallobjekten montieren

To trigger the pairing of the device, it is necessary to open the box and press the SW (pairing) button. A short press of the SW button wakes up the device status indication on the LED.



If the device is not paired (indication ...).

By long pressing the SW button for more than 3 sec, the internal LED will flash (pairing indication ... for 10 minutes) and the pairing with the WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) will start.

If everything is paired correctly the LED will light up for 5 seconds (indication ).

INFO - When pairing the devices, the pairing must also be started on the ACD 03/04 controller -  →  Hydraulics/Communications/.... (see the instructions for the ACD 03/04 controller).

INFO - The internal indication LED only indicates the pairing process (it does not signal further). When the SW pairing button is pressed, the internal LED indication is always switched on for 5 s only (the unit „wakes up“).

INFO - If the device fails to pair, you need to resolve the problem of sufficient signal coverage. Temporarily move the device closer to the WG1000 gateway and repeat the pairing process. If the wireless temperature sensor stops working properly when returned to its standard location, boost the signal by purchasing an AR12V or AR230V signal repeater, or find another location with better signal coverage.

The repeater should be used if the signal strength drops on average below 38 % - see network diagnostics in ACD 03/04  →  Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Für die drahtlose Verbindung (Stromversorgung) genügt es, in die Halterung im Inneren des Geräts 2 Stück von 1,5 V Lithiumbatterien der Größe AA einzulegen, die LED-Anzeige blinkt kurz (Anzeige ...).

Um Batterien einzulegen, einen externen Sensor anzuschließen oder die Gerätekopplung aufzurufen, müssen Sie den Kasten öffnen. Lösen Sie dazu die Kabelverschraubung /6/ auf der Rückseite des Kastens, sodass das Kabel frei liegt. Nach dem Lösen der vier Schrauben /5/ auf der Rückseite des Kastens /2/ nehmen Sie den Vorderteil des Kastens /1/ ab.

ACHTUNG – Verwenden Sie niemals Zink-Kohle-Batterien, da diese eine kurze Lebensdauer haben und die Gefahr besteht, dass sie auslaufen und das Gerät beschädigen.

Beim Zusammenbau des Kastens ist es notwendig, die Gummidichtung /4/ vorsichtig in die Nut am Innenumfang des Kastens /1/ einzulegen und dann die vier Schrauben /5/ ausreichend und schrittweise festzuziehen, um eine ausreichende Schutzart und Wasserdichtigkeit zu gewährleisten.

Die Kabelverschraubung /6/ erst nach dem Zusammenbau und Verschrauben des Kastens festziehen.

ACHTUNG – Öffnen oder schließen Sie den Kasten in einer trockenen und staubfreien Umgebung! Eingeschlossene Feuchtigkeit im Kasten kann die Lebensdauer der Elektronik (Batteriekontakte, Leiterplatte ...) erheblich verkürzen oder die Funktionalität einschränken (Kondensation auf Komponenten und Leiterplatte).

Um die Gerätekopplung aufzurufen, müssen Sie den Kasten öffnen und die SW-Taste (Kopplungstaste) drücken.

Durch kurzes Drücken der SW-Taste wecken Sie die Gerätestatusanzeige auf der LED-Diode auf.

Wenn das Gerät nicht gekoppelt ist (Anzeige ...).

Wird die SW-Taste länger als 3 Sekunden gedrückt, beginnt die innere LED zu blinken (Kopplungsanzeige ... für 10 Minuten) und der Kopplungsvorgang mit dem WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) wird gestartet.

Wenn alles richtig gekoppelt ist, leuchtet die LED-Diode für 5 Sekunden lang auf (Anzeige ).

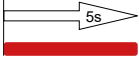
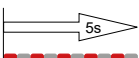
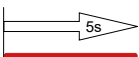
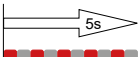
INFO - Bei jeder Gerätekopplung muss die Kopplung auch am Regler ACD 03/04 gestartet werden -  →  Menü: Hydraulik/Kommunikation/.... (siehe Anleitung zum Regler ACD 03/04).

INFO – Die innere LED-Anzeige zeigt nur den Kopplungsvorgang an (kein weiteres Signalisieren). Wird die SW-Kopplungstaste gedrückt, wird die innere LED-Anzeige immer nur für 5 s eingeschaltet (das Gerät „wacht auf“).

INFO – Wenn das Gerät nicht gekoppelt werden kann, müssen Sie das Problem der ausreichenden Signalabdeckung lösen. Bringen Sie das Gerät vorübergehend näher an das WG1000-Gateway und wiederholen Sie den Kopplungsvorgang. Wenn der drahtlose Temperatursensor nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert, wenn er an seinen Standardstandort zurückgebracht wird, verstärken Sie das Signal, indem Sie einen Signalverstärker AR12V oder AR230V kaufen, oder suchen Sie einen anderen Standort mit besserer Signalabdeckung.

Der Verstärker sollte verwendet werden, wenn die Signalstärke im Durchschnitt unter 38 % fällt – siehe Netzwerkdiagnose im Regler ACD 03/04  →  Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkdiagnose).

Indikace LED u bezdrátového teplotního čidla EFW20/1000 / LED indication for EFW20/1000 wireless temperature sensor / LED-Signalisierung am drahtlose Temperatursensor EFW20/1000

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung	
první zapnutí first switching on erstes Einschalten	vložení baterií inserting the batteries Einlegen der Batterien	---	startovací sekvence (1x blik) start sequence (1x blink) Startsequenz (1x blinkt)	
základní (provozní) stav basic (operational) condition Grundzustand (Betriebszustand)	---	---	LED zhasnutá LED off LED aus	
první stisk tlačítka the first press of the button erster Tastendruck	zapnutí indikace na 5 s indication on for 5 s Anzeige eingeschaltet für 5 Sek.	připojeno k síti connected to the network Netzwerk verbunden	LED svítí LED on LED leuchtet	
		nepřipojeno k síti nebo nespárováno not connected to the network or not paired nicht mit dem Netzwerk verbunden oder nicht gekoppelt	krátké blikání s periodou opakování 1 s short flashing with a repetition period of 1 s kurzes Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 1 s	
krátký stisk tlačítka při zapnuté indikaci short press of the button when the indication is on kurzes Drücken der Taste bei eingeschalteter Anzeige	resetování času indikace resetting the indication time Zurücksetzen der Anzeigezeit	připojeno k síti connected to the network Netzwerk verbunden	LED svítí LED on LED leuchtet	
		nepřipojeno k síti not connected to the network nicht mit dem Netzwerk verbunden	krátké blikání s periodou opakování 1 s short flashing with a repetition period of 1 s kurzes Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 1 s	

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung
>3s dlouhý stisk tlačítka při zapnuté indikaci (delší než 3 s) long press of the button when the indication is on (longer than 3 s) langer Tastendruck bei eingeschalteter Anzeige (länger als 3 Sek.)	spuštění párování start pairing Starten des Kopplungsvorgangs	---	dvě bliknutí s periodou opakování 2 s po celou dobu párování - max. 10 minut two flashes with a repetition period of 2 s for the entire pairing period - max. 10 minutes zweimaliges Blinken mit einer Wiederholungsperi- ode von 2 Sek. für die gesamte Kopplungszeit - max. 10 Minuten
úspěšné spárování successful pairing erfolgreiche Kopplung		---	rozsvítí se LED na 5 s (= indikace připojení k síti) LED lights up for 5 s (= indication of network connection) die LED leuchtet für 5 Sek. (= Anzeige der Netzwerkverbindung)
vypřel timeout pro párování - 10 min pairing timeout expired - 10 min Kopplung-Timeout abgelaufen – 10 Min.	automatické zrušení párování automatic cancellation of pairing automatische Entkopplung	---	po dobu rušení párování (3-10 s) bliká LED s periodou 0,5 s - poté signalizace nepřipojeno k síti na 5 s during the pairing interference period (3-10 s) the LED flashes with a period of 0.5 s - then the signaling is not connected to the network for 5 s während des Abbruchs des Kopplungsvorgangs (3-10 Sek.) blinkt die LED mit einer Periode von 0,5 Sek. – danach erscheint für 5 Sek. die Anzeige „Nicht mit dem Netzwerk verbunden“
stisk tlačítka při párování press the button when pairing Tastendruck während des Koppeln	manuální zrušení párování manual cancellation of pairing manuelle Entkopplung	---	
aktualizace FW (OTA) FW update (OTA) FW-Aktualisierung (OTA)		---	čtyři bliknutí s periodou opakování 2 s po celou dobu aktualizace - cca 5-10 min four blinks with a repetition period of 2 s throughout the update - about 5-10 min viermaliges Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 2 Sek. innerhalb der gesamten Aktualisierungszeit – ca. 5-10 Min.

AKTUALIZACE FW / FW UPDATE / FW-AKTUALISIERUNG:

CZ - Aktualizace bezdrátových jednotek probíhá z Micro SD karty umístěné v bezdrátové bráně WG1000.

Její spuštění provádí odborně způsobilá osoba s regulátoru ACD 03/04 v menu Systém/Hromadná aktualizace nebo s Cloudu Atmos.

EN - Updating of the wireless units is done from the Micro SD card in the WG1000 wireless gateway.

They are started by a qualified person with the controller in ACD 03/04 in menu System/Bulk update or with Cloud Atmos.

DE - Drahtlose Geräte werden über eine Micro-SD-Karte im drahtlosen Gateway WG1000 aktualisiert.

Das Update erfolgt durch eine fachkundige Person über den Regler ACD 03/04 im Menü System/Massenupdate oder über die Cloud Atmos.

FUNKCE RADARU / RADAR FUNCTIONS / RADAR-FUNKTIONEN:

CZ - Sílu signálu lze diagnostikovat přímo v regulátoru ACD 03/04 (Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).

EN - The signal strength can be diagnosed directly in the ACD 03/04 controller (Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Die Signalstärke kann direkt im Regler ACD 03/04 diagnostiziert werden (Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkdiagnose).

Úrovně síly signálu v diagnostice sítě		
Popis	Stupeň	Síla signálu - RSSI
velmi silný	8	100 %
velmi silný	7	87,5 %
velmi silný	6	75 %
silný	5	62,5 %
dobrý	4	50 %
slabý	3	37,5 %
velmi slabý	2	25 %
velmi slabý	1	12,5 %
bez spojení	0	0 %

Diagnostika sítě				
Na sběrnici	Adresa	Msg	Err	Avg
ARUa ARU30	32	65415	0	100 %
WG WG1000	22	65415	0	100 %
Bezdrátové		Adresa	RSSI	
ARUb ARU10W	11			100 %
EFWa AFW	33			75 %
EFWb EFW20	44			37,5 %
Vynulovat				